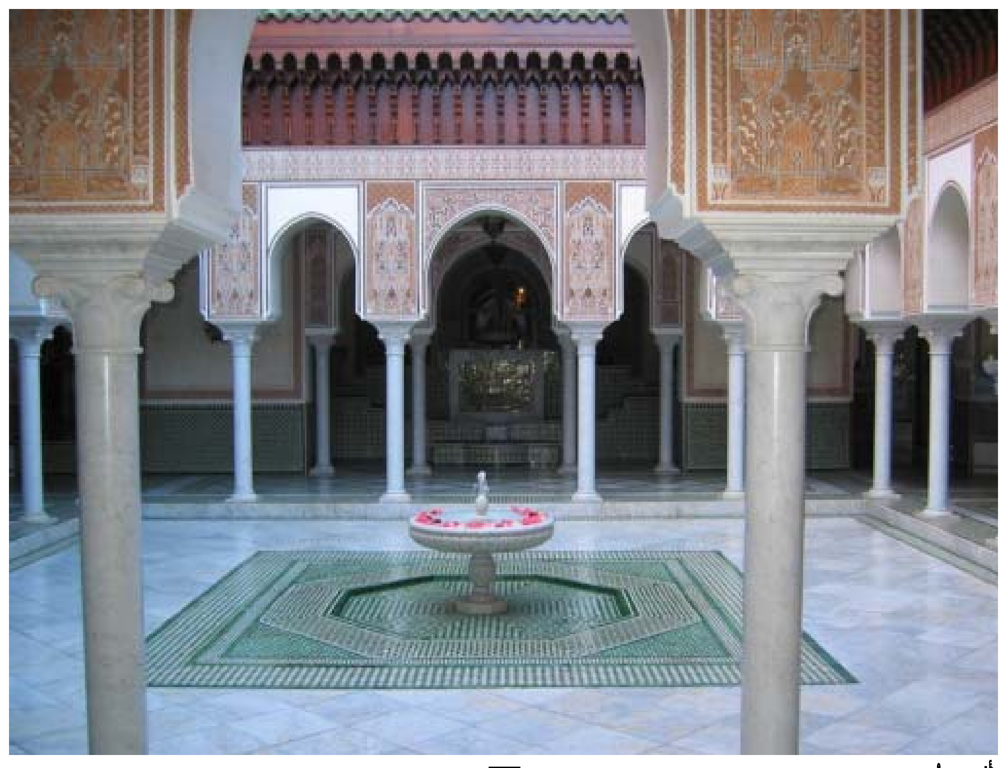
ألنحو لْعربِي

Noms-outils, groupes prépositionnels, adverbes et temps

http://perso.orange.fr/mementoslangues/

mementoslangues@orange.fr

D'après "Grammaire active de l'arabe littéral" - Méthode 90 - Le livre de poche



Les noms-outils	
كُل	Totalité
إستقْبلَ كُل ضيفٍ	Il accueillit chaque invité.
كُل واحدٍ	Chacun.
كُل واحدةٍ	Chacune.
كُل شهرٍ	Tous les mois.
كُل ستة أشهرٍ	Tous les six mois.
إستقْبلَ كُل لضيوف	Il accueillit tous les invités.
كُلكُم	Vous tous.
كُل لشهرٍ	Tout le mois.
جاءَ لضيوف كُلهم	Tous les invités sont venus.
فَرِح لشعب كُله	Le peuple tout entier s'est réjoui.
إحتفَلَت لْمدينةُ كُلها بِ لْعيد	La ville entière a célébré la fête.
كُل منهم	Chacun d'entre eux.
كُل من لضيوف	Chacun des invités.
ألْكُل يعرِف لْخبر	Tout le monde connaît la nouvelle.

جميع	Totalité
ألْجميع	Tous, tout le monde.
جميعا	Entièrement, en totalité.
جاءَ لنس جميعا	Tous les gens sont venus. (En totalité)
جميعكُم	Vous tous.
جميع لناس	Tous les gens. (En leur totalité)
فَرح لشعب جميعه	Le peuple tout entier s'est réjouit.
إحتفَلَت لْمدينةُ جميعها بِ لْعيد	La ville entière a célébré la fête.
مجموع و كَاملُ	Totalité
جاءَ لناس بِكَاملهم و بِمجموعهم	Tous les gens sont venus.
أجمع	En entier
إحتلفَت لْمدينةُ بِأجمعها بِ لْعيد	La ville entière a célébré la fête.
كَافةُ	La totalité (sans exception)
كَافةُ أنحاءِ لأرض	Toutes les régions de la terre.
إحتفَلَ لناس كَافتهم بِ لْعيد	Tous les gens ont célébré la fête.
أتحدثُ إِليكُم كَافةً	Je parle à chacun d'entre vous.

أتحدثُ عن لناس عامةً	Je parle des gens en général.
أعرِفُهم رجلاً رجلاً	Je les connaît tous (un à un).
أعرِف لْمدينةَ ركْنا ركْنا	Je connais toute la ville (coin par coin).
كِلاَ و كِلْتا	Les deux (masculin et féminin)
بِكِلْتا يديه	Avec ses deux mains.
تكَلمت مع كِلَيهما	J'ai parlé avec tous les deux.
لِلْجِنسين كِلَيهما	Pour les deux genres.
بعض	La partie
يظن لْبعض أن...	Certains pensent que…
بعض لراحة	Un peu de tranquilité.
يقُولُ بعضهم...	Certains disent…
يظن بعض لْعلماءِ أن...	Certains savants pensent que…
ينتقد بعضهم بعضا	Ils se critiquent les uns les autres.
ينتقد بعضهم لْبعض	Ils se critiquent les uns les autres.

سائر – معظم	**L'ensemble – La plupart**
في معظمِ لأوقات	La plupart du temps.
سائر دول لْعالَمِ لثالث	L'ensemble des pays du tiers-monde.
أحد – إحدى	**Un des – une des**
أحدهم	L'un d'eux.
إحدى لْبنات	Une des filles.
واحد من – واحدةٌ من	**Chacun de – chacune de**
كَانَ واحدهم يعملُ كُلَ لنهارِ	Chacun d'eux travaillait toute la journée.
كَانَ لْواحد منهم يعملُ كُلَ لنهارِ	Chacun d'eux travaillait toute la journée.
نفْس	**Le même**
فَاز للاعب نفْسه	Le même joueur a gagné.
في لْوقت نفْسِه	Au même moment.
ألشيءُ نفْسه و نفْس لشيءِ	La même chose.
جاءَ لْملك بِنفْسِه	Le roi est venu en personne.
هو نفْسه	Lui-même.
رأيت لْملك بِعينِه	J'ai vu le roi en personne.

رأيت لرجلَ ذَاته	J'ai vu le même homme.
قَالَت لنفْسِها...	Elle se dit à elle-même…
ذُو	**Possesseur de**
رجلٌ ذُو مالٍ	Un homme riche (possesseur d'argent).
ألرجلُ ذُو لْمال	L'homme riche (possesseur d'argent).
ذُو سمعةٍ	Bien réputé.
ذُو شأْنٍ و ذُو بالٍ	Important.
ذُو معرفَةٍ	Expert, cultivé.
ذُو خبرةٍ	Expérimenté.
ذُو عقْلٍ	Raisonnable.
ذُو مقْدرةٍ	Capable.
ألرجالُ ذَوو لْقُبعاتِ لسوداَءِ	Les hommes au chapeau noir.
ألْبنت ذَاتَ لْوجه لْجميل	La fille au beau visage.
ألْبنات ذَوات لْملاَبِسِ لْحمراَءِ	Les filles aux vêtements rouges.

Principaux groupes prépositionnels

علَى غرارِ	à l'exemple de	إبتداءً من	à partir de
علَى مثَالِ	à l'exemple de	إضافَةً إلَى	en plus de
علَى مستوى	au niveau de	إلَى جانِبِ	à côté de
علَى منوالِ	à l'exemple de	بِ لرغْمِ من و عن	malgré
علَى يد	par, grâce à	بِ لنسبة لِ	par rapport à
عن طَرِيق	par (le canal de)	بِجانِبِ	à côté de
عوضا عن	au lieu de	بِجوارِ	à côté de, auprès de
طبقًا لِ	d'après, selon	بِحضرة	en présence de
فَضلاً عن	outre, sans parler de	بدلاً عن و من	au lieu de
في أثْناءِ	pendant	بِدون	sans
في شأن	en fait de	بِسببِ	à cause de
في نظَرِ	selon, aux yeux de	بِشأن	à propos de
لِأجلِ	pour, en vue de	بِغيرِ	sans
لصالح	au profit de	بِفَضلِ	grâce à
لغاية	jusqu'à, dans le but de	بِقُربِ	près de

من أجل	pour, en vue de	بِلا	sans
من خلاَلِ	à travers	بِمقْتضى	d'après, selon
من طَرف	par, de la part de	بِواسطَة	au moyen de
من غَير	sans	رغْما عن	malgré
من قبل	par, de la part de	علَى بعد	à une distance de
نظَرا إلَى	en raison de, au vu de	علَى حسابِ	au détriment de
وفْقًا لِ	conformément à	علَى حسبِ	selon

Le bloc-notes

Quelques adverbes

حقا	vraiment	أبدا	toujours; jamais (avec négation)
خارِجا	à l'extérieur	أحيانا	parfois
خاصّةً و خصوصا	surtout	أخ ا	finalement
خفْيَةً	en cachette	إذَنْ و إذًا	donc, aussi
دائما	toujours	إطْلاقًا	absolument
داخلاً	à l'intérieur	أُفُقيا	horizontalement
رويدا	peu à peu, doucement	ألآنَ	maintenant
سابِقًا	auparavant; ci-dessus	أليومَ	aujourd'hui
سرا	secrètement	أمس	hier
طَبعا	bien sûr; naturellement	أولاً	premièrement
طَويلاً	longtemps	أيضا	aussi
عامّةً	généralement	برا	par voie terrestre
عفْوا	involontairement; pardon	تقْريبا	environ
علَنا	ouvertement, publiquement	تماما	parfaitement
عمدا	volontairement	جِدا	très

عموديا	verticalement	جِديا	sérieusement
غَدا	demain	جميعا	ensemble
فَجأةً	tout à coup, soudain	جوا	par voie aérienne
فَحسب و فَقَطْ	seulement	حالاً	aussitôt, tout de suite
فعلاً	effectivement	حاليا	actuellement
فَورا	aussitôt, tout de suite	حتما	absolument, forcément
قَريبا	bientôt	حديثًا	récemment
قَطّ	jamais	حسنا	Bon !
مهلاً	doucement	قَليلاً	un peu
نِهائيا	définitivement	كثَ ا	beaucoup
نهارا	de jour	ليلاً	de nuit
هكَذَا	ainsi	مباشرةً	directement
هنا / هناك	ici / là-bas	مثَلاً	par exemple
يسارا	à gauche	مجانا	gratuitement
يمينا	à droite	مرارا	souvent
يوما	un jour	معا	ensemble

Quelques locutions adverbiales			
بِكَثْرَةٍ	abondamment	بِإستمرارٍ	continuellement
بِهدوءٍ	calmement	بِ لتقْرِيبِ	approximativement
بِدون فَائدةٍ	inutilement	بِ لْخصوصِ	particulièrement
بِلاَ جدوى	vainement, en vain	بِ لضبط	exactement
علَى لِإطْلاَقِ	absolument	بِ لْفعلِ	effectivement
علَى لتوالي	consécutivement	بِإهتمامٍ	soigneusement
علَى لْعمومِ	en général	بِبطْءٍ	lentement, doucement
علَى لْفَورِ	aussitôt	بِجِد	sérieusement
لاَ سيما	notamment, surtout	بِدقةٍ	précisément, exactement
عن عمدٍ	volontairement	بِسرعةٍ	rapidement
عن قَرِيبٍ	bientôt	بِسهولَةٍ	facilement
في حدةٍ	sèchement	بِصراحةٍ	franchement
من بعد	ensuite, plus tard	بِصعوبةٍ	difficilement
من قَبلُ	auparavant	بِقُوةٍ	fortement, vigoureusement

Expressions du temps			
Au passé			
أمس و لْبارِحةَ	hier	ألْماضي	le passé
أولَ أمسِ	avant-hier	قَبلَ	avant
منذُ يومينِ	il y a deux jours	من قَبلُ	auparavant
صباح أمسِ	hier matin	في لْعامِ لْماضي	l'an dernier
مساءَ أمسِ	hier soir	منذُ عامٍ و سنةٍ	il y a un an
غَداةَ	la veille	منذُ ساعةٍ	il y a une heure
مساءَ أولِ أمسِ	l'avant-veille	منذُ قَليلٍ	il ya peu de temps
Au présent			
ألْيوم	aujourd'hui	ألْحاضر	le présent
صباح لْيومِ	ce matin	ألآنَ	maintenant
مساءَ لْيومِ	ce soir	حاليا	actuellement
هذَا لْأسبوع	cette semaine	في هذه للحظَة	en ce moment
Au futur			
بعد غَدٍ	après-demain	ألْمستقْبلُ	le futur
ألْيوم لتالي	le lendemain	بعد دقيقَةٍ	dans une minute

بعد يومين	le surlendemain	بعد ساعةٍ	dans une heure
ألشهر لقادم	le mois prochain	بعد قليلٍ	sous peu
ألشهر لمقبِل	le mois prochain	غدًا	demain
فيما بعد	plus tard	صباح غدٍ	demain matin
قريبا	prochainement	مساءَ غدٍ	demain soir
من لآن فصاعدا	désormais	بعد ظهر لغد	demain après-midi
L'année			
آخر لسنة	à la fin de l'année	أولَ لسنة	au début de l'année
La journée			
ظهرا	à midi	في لصباح	le matin
أولَ لصباح	en début de matinée	صباحا	le matin
قبيلَ لظهر	en fin de matinée	في لمساءِ	le soir
بعيد لظهر	en début d'après-midi	مساءً	le soir
أولَ لمساءِ	en début de soirée	في لظهر	à midi
Les moments de la journée			
غروب لشمس	le coucher du soleil	ألنهار	le jour
غياب لشمس	le coucher du soleil	ألفَجر	l'aube

أللّيلُ	la nuit	شروق لشمس	le lever du soleil
ألمغرِب	le coucher du soleil	طلوع لشمس	le lever du soleil
ألعشاء	la tombée de la nuit	ألصباح	le matin
ألمساء	la soirée	ألضحى	la 2ème moitié de la matinée
منتصف لليل	minuit	ألظهر و لزوالُ	midi
ألسحر	avant l'aube	بعد لظهر	l'après-midi
ألفَجر	l'aube	ألعصر	la 2ème moitié de l'après-midi

L'heure	
كم لساعةُ ؟	Quelle heure est-il ?
ألساعةُ لآنَ لتاسعةُ صباحا	Il est neuf heures.
في أي ساعةٍ ؟	À quelle heure ?
في لساعة لعاشرة و لنصف صباحا	À 10 h 30.
ألحادية عشرةَ و عشر دقائق	11 h 10.
ألثانية عشرةَ و لربع	12 h 15.
ألواحدة و لثلثَ بعد لظهر	13 h 20.
ألثالثةَ إلا ربعا بعد لظهر	14 h 45.

ألثَّامنةَ و نصف مساءً	20 h 30.		
ألْحادِيةَ عشرةَ إلا خمس دقائق مساءً	22 h 55.		
ألْواحدةَ و نصف بعد منتصف لليل	1 h 30.		
La date			
يوم لسبت لْعشرين من مايو ٢٠٠٦	samedi 20 mai 2006		
ألتاسع عشر من أغُسطس لْماضي	le 19 août dernier		
ألأولَ من أبريل لْجارِي	le 1er avril prochain (courant)		
Les jours de la semaine			
يوم لْخميس	jeudi	يوم لْأحد	dimanche
يوم لْجمعة	vendredi	يوم لْإثنين	lundi
يوم لسبت	samedi	يوم لثلاثاءِ	mardi
يوم لْأحد	dimanche	يوم لْأربعاءِ	mercredi
Les saisons			
ألْخريف	l'automne	ألربيع	le printemps
ألشتاء	l'hiver	ألصيف	l'été
Du millénaire à la seconde			
أسبوع ج أسابيع	semaine	ألألف	le millénaire
يوم ج أيام	jour	قرن ج قرون	siècle

ساعة ج ساعات	heure	عقْد ج عقُود	décennie
دقيقة ج دقائق	minute	سنة ج سنوات	année
ثانية ج ثَوانٍ	seconde	شهر ج أشهر	mois
Compter			
ألرجالُ لسبعةُ	les sept hommes	ألنساءُ لسبع	les sept femmes
ألسبعةَ عشر رجلاً	les dix-sept hommes	ألسبع عشرةَ مرأةً	les dix-sept femmes
ألسبعةُ و عشرونَ	les vingt-sept…	ألسبع و عشرونَ	les vingt-sept…
...رجلاً	…hommes	... مرأةً	…femmes

